

DOHODA

mezi

Českou republikou

a

Korejskou republikou

O LETECKÝCH SLUŽBÁCH

Česká republika a Korejská republika (dále uváděné jako „smluvní strany“),
jsouce stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, otevřené k podpisu v Chicagu dne
7. prosince 1944, a
vedeny přáním sjednat dohodu za účelem rozvíjení leteckých dopravních služeb mezi a za svými
územími,
se dohodly takto:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody, pokud z textu nevyplývá jinak:

- a) výrazem "Úmluva" se rozumí Úmluva o mezinárodním civilním letectví otevřená k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944 a zahrnuje jakoukoli přílohu přijatou podle článku 90 této Úmluvy včetně jakékoli změny příloh nebo Úmluvy podle jejích článků 90 a 94, pokud byly tyto přílohy a změny přijaty oběma smluvními stranami,
- b) výrazem "letecké úřady" se rozumí v případě České republiky Ministerstvo dopravy, a v případě Korejské republiky Ministerstvo půdy, infrastruktury a dopravy nebo, v obou případech, kterýkoli jiný orgán nebo osoba zmocněné k provádění funkcí v současnosti vykonávaných uvedenými úřady,
- (c) výrazem "určený letecký podnik" se rozumí jakýkoli letecký podnik, který byl určen a oprávněn, podle článku 3 této dohody, k provozu dohodnutých služeb na stanovených linkách,
- d) výraz "území" ve vztahu ke státu má význam, který je pro něj stanoven v článku 2 Úmluvy,
- e) výrazy "letecká dopravní služba", "mezinárodní letecká dopravní služba", "letecký podnik" a "přistání pro potřeby nikoli obchodní" mají významy, které jsou pro ně příslušně stanoveny v článku 96 Úmluvy,
- f) výrazem "kapacita" ve vztahu k letadlu se rozumí užitečné zatížení tohoto letadla nabízené na lince nebo úseku linky,
- g) výrazem "kapacita" ve vztahu k dohodnutým službám se rozumí kapacita letadla používaného při těchto službách, násobená počtem frekvencí provozovaných tímto letadlem v daném období na lince nebo úseku linky,
- h) výrazem "tarif" se rozumějí jakékoli jízdné, sazba nebo poplatek za přepravu cestujících, zavazadel a zboží (s výjimkou poštovních zásilek) v letecké dopravě (včetně jakéhokoli jiného způsobu dopravy ve spojení s ní) účtované leteckými podniky, včetně jejich zástupců, a podmínky upravující dostupnost takového jízdného, sazby nebo poplatku,

- i) výrazem "dohoda" se rozumějí tato dohoda, příloha této dohody a jakékoli jejich změny,
- j) výrazem "příloha" se rozumějí příloha této dohody a její změny provedené v souladu s ustanoveními článku 19 této dohody. Příloha tvoří nedílnou součást této dohody a všechny odkazy na tuto dohodu, pokud není stanoveno jinak, zahrnují zmíněnou přílohu,
- k) výrazem "smlouvy Evropské Unie" se rozumějí Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie.

Článek 2

Poskytnutí přepravních práv

1. Každá smluvní strana poskytuje druhé smluvní straně práva stanovená v této dohodě za účelem zřízení a provozování pravidelných mezinárodních leteckých dopravních služeb určeným leteckým podnikem (dále jen „dohodnuté služby“) na linkách stanovených v příslušné části přílohy (dále jen „stanovené linky“).
2. Podle ustanovení této dohody požívají určené letecké podniky každé smluvní strany při provozování dohodnutých služeb na stanovených linkách následující práva:
 - a) právo létat bez přistání přes území druhé smluvní strany,
 - b) právo přistávat na území druhé smluvní strany pro potřeby nikoli obchodní a právo nakládat a vykládat cestující, zavazadla a poštovní zásilky, odděleně nebo v kombinaci, v jakémkoli místě na stanovených linkách, podle ustanovení obsažených v příloze.
3. Letecké podniky každé smluvní strany, které nejsou určené podle článku 3 této dohody, mohou také užívat práva stanovená v odstavci 2 a) a b) tohoto článku.
4. V odstavci 2 tohoto článku nemůže být nic považováno za udělení práva určeným leteckým podnikům jedné smluvní strany nakládat na území druhé smluvní strany cestující, zavazadla, zboží nebo poštovní zásilky za úplatu nebo nájemné s určením pro jiné místo na území této druhé smluvní strany.
5. Jestliže z důvodu ozbrojeného konfliktu, politických nepokojů nebo vývoje nebo zvláštních a mimořádných okolností nemůže určený letecký podnik jedné smluvní strany provozovat letecké dopravní služby po obvyklé letové trase, vyvine druhá smluvní strana veškeré úsilí k tomu, aby napomohla pokračování provozu těchto služeb pomocí vhodných dočasných změn letových tras, vzájemně odsouhlasených smluvními stranami.

Článek 3

Určení a provozní oprávnění

1. Každá smluvní strana má právo určit letecký podnik nebo letecké podniky za účelem provozování dohodnutých služeb na stanovených linkách a odvolat určení kteréhokoli leteckého podniku nebo nahradit dříve určený jiným leteckým podnikem. Toto určení se provádí písemným oznámením mezi leteckými úřady obou smluvních stran.
2. Letecký úřad, který obdržel oznámení o určení, udělí bez prodlení podle ustanovení odstavců 3 a 4 tohoto článku určenému leteckému podniku nebo leteckým podnikům druhé smluvní strany potřebná provozní oprávnění.
3. Letecký úřad jedné smluvní strany může požadovat, aby letecký podnik určený druhou smluvní stranou prokázal, že je schopen plnit podmínky stanovené zákony a předpisy, které tento úřad obvykle uplatňuje na provozování mezinárodních leteckých dopravních služeb v souladu s ustanoveními Úmluvy.
4. Každá smluvní strana má právo odmítnout přijmout určení leteckého podniku a odmítnout udělit provozní oprávnění uvedená v odstavci 2 tohoto článku, nebo uložit takové podmínky, které považuje za nezbytné pro výkon práv stanovených v článku 2 této dohody určenými leteckými podniky, kdykoli smluvní strana nemá důkaz, že:
 - a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou
 - (i) je tento letecký podnik usazen na území České republiky podle smluv Evropské unie a má platnou provozní licenci od členského státu Evropské unie v souladu s právem Evropské unie,
 - (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku je vykonávána a udržována členským státem Evropské unie odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad,
 - (iii) má tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území členského státu Evropské unie, od kterého obdržel platnou provozní licenci a
 - (iv) je tento letecký podnik vlastněn, přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu, a je skutečně kontrolován členskými státy Evropské unie nebo členskými státy Evropského sdružení volného obchodu nebo státními příslušníky těchto států,
 - b) v případě leteckého podniku určeného Korejskou republikou
 - (i) je skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku vykonávána a udržována Korejskou republikou a

- (ii) většinové vlastnictví a skutečná kontrola tohoto leteckého podniku jsou svěřeny Korejské republice, státním příslušníkům Korejské republiky nebo oběma, a tento letecký podnik má platnou provozní licenci vydanou Korejskou republikou.

5. Jakmile byl letecký podnik určen a oprávněn podle tohoto článku, může provozovat dohodnuté služby za předpokladu, že letecký podnik jedná v souladu s příslušnými ustanoveními této dohody.

Článek 4

Odvolání a pozastavení provozního oprávnění

1. Každá smluvní strana má právo zrušit provozní oprávnění nebo pozastavit výkon práv stanovených v článku 2 této dohody určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany nebo uložit pro využívání těchto práv dočasně nebo trvale podmínky, které považuje za nezbytné, jestliže:

a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou

- (i) není tento letecký podnik usazen na území České republiky podle smluv Evropské unie nebo nemá platnou provozní licenci od členského státu Evropské unie v souladu s právem Evropské unie,
- (ii) skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku není vykonávána nebo udržována členským státem Evropské unie odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad,
- (iii) nemá tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území členského státu Evropské unie, od kterého obdržel platnou provozní licenci,
- (iv) není tento letecký podnik vlastněn, přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu, a není skutečně kontrolován členskými státy Evropské unie nebo členskými státy Evropského sdružení volného obchodu nebo státními příslušníky těchto států,
- (v) je tento letecký podnik již oprávněn k provozu podle dvoustranné dohody mezi Korejskou republikou a jiným členským státem Evropské unie a Korejská republika může prokázat, že vykonáváním přepravních práv podle této dohody na lince, která zahrnuje místo v tomto jiném členském státě Evropské unie, by docházelo k obcházení omezení přepravních práv uložených takovou jinou dohodou nebo

- (vi) má tento určený letecký podnik osvědčení leteckého dopravce vydané členským státem Evropské unie a není uzavřena žádná dvoustranná dohoda o leteckých službách mezi Korejskou republikou s takovým členským státem Evropské unie a tento členský stát Evropské unie neudělil přepravní práva leteckému podniku určenému Korejskou republikou,
- b) v případě leteckého podniku určeného Korejskou republikou
- (i) není skutečná regulatorní kontrola tohoto leteckého podniku udržována Korejskou republikou nebo
- (ii) většinové vlastnictví a skutečná kontrola tohoto leteckého podniku nejsou svěřeny Korejské republice, státním příslušníkům Korejské republiky nebo oběma, nebo tento letecký podnik nemá platnou provozní licenci vydanou Korejskou republikou,
- c) určený letecký podnik neprokáže smluvní straně, která poskytuje práva, způsobilost plnit podmínky stanovené zákony a předpisy, které v souladu s ustanoveními Úmluvy tato smluvní strana poskytující práva uplatňuje nebo
- d) určený letecký podnik jiným způsobem nepostupuje v souladu s podmínkami stanovenými touto dohodou.
2. Pokud není nutné provést za účelem zrušení, pozastavení nebo uložení podmínek podle odstavce 1 tohoto článku okamžitá opatření k zabránění dalšího porušování zákonů a předpisů smluvní strany, uplatní se taková práva pouze po konzultaci s druhou smluvní stranou. Pokud není leteckými úřady dohodnuto jinak, jsou tyto konzultace mezi leteckými úřady obou smluvních stran zahájeny do šedesáti (60) dnů od data požadavku učiněného kterýmkoli leteckým úřadem.

Článek 5

Uplatňování zákonů, předpisů a postupů

1. Při vstupu, pobytu a výstupu z území jedné smluvní strany musí být leteckými podniky druhé smluvní strany dodržovány zákony, předpisy a postupy vztahující se na provoz a navigaci letadel platné na území této smluvní strany.
2. Zákony, předpisy a postupy platné na území jedné smluvní strany, týkající se vstupu, pobytu, tranzitu nebo výstupu cestujících, posádek, zavazadel a zboží včetně poštovních zásilek z jejího území, jako jsou zákony, předpisy a postupy týkající se vstupu, výstupu, přistěhovalectví, cestovních dokladů, cel, měnových, karanténních, zdravotních, veterinárních nebo hygienických opatření, se vztahují na cestující, posádku, zavazadla, zboží a poštovní zásilky přepravované letadlem určeného leteckého podniku druhé smluvní strany při vstupu nebo výstupu nebo pobytu na území první smluvní strany.

3. Při uplatňování celních, přistěhovaleckých, karanténních a podobných předpisů nedává žádná smluvní strana přednost svým vlastním nebo kterémukoli jiným leteckým podnikům před leteckým podnikem druhé smluvní strany provozujícím podobné mezinárodní letecké dopravní služby.

Článek 6

Ochrana letectví

1. Smluvní strany si znovu potvrzují v souladu se svými právy a povinnostmi podle mezinárodního práva, že jejich vzájemný závazek chránit bezpečnost civilního letectví před protiprávními činy tvoří nedílnou součást této dohody.
2. Aniž je omezena obecná platnost jejich práv a povinností podle mezinárodního práva, smluvní strany jednájí zejména v souladu s ustanoveními Úmluvy o trestných a některých jiných činech spáchaných na palubě letadla, podepsané v Tokiu 14. září 1963, Úmluvy o potlačení protiprávního zmocnění se letadel, podepsané v Haagu 16. prosince 1970, Úmluvy o potlačování protiprávních činů ohrožujících bezpečnost civilního letectví, podepsané v Montrealu 23. září 1971, a Protokolu o boji s protiprávními činy násilí na letištích sloužících mezinárodnímu civilnímu letectví, podepsaného v Montrealu 24. února 1988, Úmluvy o značkování plastických tržavin pro účely detekce, podepsané v Montrealu 1. března 1991, a jakékoli jiné mnohostranné smlouvy upravující ochranu letectví, která je závazná pro obě smluvní strany.
3. Smluvní strany si na požádání vzájemně poskytnou veškerou nutnou pomoc k zabránění činům protiprávního zmocnění se civilních letadel a jiným protiprávním činům proti bezpečnosti těchto letadel, jejich cestujících a posádek, letišť a leteckých navigačních zařízení a jakémukoli jinému ohrožení bezpečnosti civilního letectví.
4. Smluvní strany jednájí ve svých vzájemných vztazích v souladu s ustanoveními o ochraně letectví stanovenými Mezinárodní organizací pro civilní letectví a označovanými jako přílohy k Úmluvě v rozsahu, ve kterém jsou tato bezpečnostní opatření platná vůči smluvním stranám; smluvní strany vyžadují, aby provozovatelé letadel, kteří mají hlavní sídlo podnikání nebo stálé sídlo na územích smluvních stran, nebo v případě České republiky provozovatelé letadel usazení na jejím území podle smluv Evropské unie a mající platné provozní licence v souladu s právem Evropské unie, a provozovatelé letišť na jejich územích jednali v souladu s takovými ustanoveními o ochraně letectví.
5. Každá smluvní strana souhlasí s tím, že je požadováno, aby její provozovatelé letadel dodržovali pro vstup, výstup a pobyt na území druhé smluvní strany ustanovení o ochraně letectví v souladu se zákony a předpisy platnými v této zemi včetně práva Evropské unie v případě České republiky.

6. Každá smluvní strana zajistí, že se na jejím území účinně uplatňují odpovídající opatření k ochraně letadel a kontrole cestujících, posádek, příručních zavazadel, zapsaných zavazadel, zboží, palubního občerstvení a zásob před a v průběhu nastupování nebo nakládání.
7. Každá smluvní strana s porozuměním posoudí jakýkoli požadavek druhé smluvní strany na přiměřená bezpečnostní opatření za účelem čelit určité hrozbě.
8. Dojde-li ke spáchání činu nebo hrozbě spáchání činu protiprávního zmocnění se civilního letadla nebo jiného protiprávního činu proti bezpečnosti takového letadla, jeho cestujících a posádky, letišť nebo navigačních zařízení, pomohou si smluvní strany vzájemně usnadňováním předávání zpráv a jinými příslušnými opatřeními směřujícími k rychlému a bezpečnému ukončení takového činu nebo hrozby.
9. Má-li smluvní strana opodstatněné důvody se domnívat, že se druhá smluvní strana odchýlila od ustanovení tohoto článku na ochranu letectví, může první smluvní strana požádat o neodkladné konzultace s druhou smluvní stranou. Nedosažení uspokojivé dohody do třiceti (30) dnů ode dne doručení takové žádosti je důvodem k uplatnění článku 4 této dohody. Vyžaduje-li to nepředvídatelná situace, nebo pokud je třeba zabránit dalšímu nesouladu s ustanoveními tohoto článku, může první smluvní strana přijmout prozatímní opatření kdykoli. Jakékoli opatření přijaté na základě tohoto odstavce bude zrušeno po zajištění souladu druhou smluvní stranou s ustanoveními tohoto článku o zajištění ochrany letectví.

Článek 7

Bezpečnost letectví

1. Osvědčení o letové způsobilosti, osvědčení o kvalifikaci a průkazy, vydané nebo potvrzené za platné v souladu s pravidly a postupy jedné smluvní strany, včetně práva Evropské unie v případě České republiky, a dosud mající platnost, jsou uznány za platné druhou smluvní stranou pro provozování dohodnutých služeb za předpokladu, že tato osvědčení a průkazy alespoň odpovídají nebo jsou přísnější než minimální podmínky, stanovené podle Úmluvy.
2. Každá smluvní strana si však vyhrazuje právo odmítnout uznat jako platné pro účely letů nad svým územím osvědčení o kvalifikaci a průkazy vydané jejím vlastním státním příslušníkům druhou smluvní stranou nebo jiným státem.
3. Každá smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace týkající se bezpečnostních norem přijatých druhou smluvní stranou v jakékoli oblasti vztahující se na letecká zařízení, posádky, letadla a jejich provoz. Takové konzultace se uskuteční do třiceti (30) dnů ode dne doručení žádosti.
4. Jestliže po těchto konzultacích jedna smluvní strana shledá, že druhá smluvní strana účinně neudrží a neuplatňuje bezpečnostní normy v jakékoli oblasti alespoň na minimální úrovni stanovené v daném období podle Úmluvy („standards ICAO“), oznámí tato smluvní strana

druhé smluvní straně svá zjištění a opatření považovaná za nezbytná k tomu, aby byl dosažen soulad se standardy ICAO, a druhá smluvní strana učiní příslušná nápravná opatření. Neuskutečnění příslušných nápravných opatření druhou smluvní stranou do patnácti (15) dnů nebo v delší lhůtě, která může být dohodnuta, je důvodem pro uplatnění článku 4 této dohody.

5. Bez ohledu na povinnosti uvedené v článku 33 Úmluvy je dohodnuto, že jakékoli letadlo provozované určeným leteckým podnikem jedné smluvní strany, nebo jeho jménem na základě smlouvy o pronájmu, na dopravních službách na nebo z území druhé smluvní strany může být, v době, kdy se nachází na území druhé smluvní strany, podrobena kontrole oprávněnými zástupci druhé smluvní strany, na palubě i zvenku za účelem ověření jak platnosti dokladů letadla a jeho posádky, tak i zjevného stavu letadla a jeho vybavení (dále v tomto článku nazývané „kontrola na odbavovací ploše“) za předpokladu, že to nepovede k nepřiměřenému zpoždění.
6. Jestliže jakákoli kontrola na odbavovací ploše nebo série kontrol na odbavovací ploše povede:
 - (a) k vážným obavám, že letadlo nebo provozování letadla neodpovídají standardům ICAO nebo
 - (b) k vážným obavám, že nejsou účinně udržovány a uplatňovány bezpečnostní normy stanovené v daném období Úmluvou,má smluvní strana provádějící kontrolu pro účely článku 33 Úmluvy právo svobodně prohlásit, že požadavky, na jejichž základě byla vydána nebo uznána za platná osvědčení nebo průkazy týkající se daného letadla nebo jeho posádky, nebo požadavky, za kterých má být letadlo provozováno, nejsou stejné nebo vyšší než standardy ICAO.
7. V případě, že přístup k provedení kontroly na odbavovací ploše letadla provozovaného určeným leteckým podnikem jedné smluvní strany nebo jeho jménem v souladu s odstavcem 5 tohoto článku, je odepřen zástupcem tohoto leteckého podniku, má druhá smluvní strana právo svobodně usoudit, že vznikly vážné obavy popsané v odstavci 6 tohoto článku a učinit závěry v něm uvedené.
8. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo okamžitě pozastavit nebo upravit provozní oprávnění určenému leteckému podniku nebo leteckým podnikům druhé smluvní strany v případě, že usoudí, ať již na základě kontroly na odbavovací ploše, série kontrol na odbavovací ploše, odepření přístupu ke kontrole na odbavovací ploše, konzultací nebo jiných zjištění, že pro bezpečný provoz leteckého podniku jsou nezbytná okamžitá opatření.
9. Jakékoli opatření jedné smluvní strany podle odstavců 4 nebo 8 tohoto článku se zruší, jakmile přestanou trvat důvody, pro které bylo zavedeno.

10. V případě, že Česká republika určí letecký podnik, jehož regulační kontrola je vykonávána a udržována jiným členským státem Evropské unie, použijí se práva druhé smluvní strany daná tímto článkem stejným způsobem na přijetí, uplatňování a udržování bezpečnostních norem tímto jiným členským státem Evropské unie a na provozní oprávnění tohoto leteckého podniku.

Článek 8

Cla a obdobné poplatky

1. Každá smluvní strana osvobozuje určený letecký podnik druhé smluvní strany od dovozních omezení, cla, nepřímých daní, inspekčních poplatků a jiných celostátních a místních dávek a poplatků, pokud jde o letadla, pohonné hmoty, mazadla, spotřebitelný technický materiál, náhradní díly včetně motorů, obvyklé vybavení letadla, zásoby letadla a potraviny (včetně alkoholických a nealkoholických nápojů, tabákových výrobků a jiných výrobků určených v omezeném množství k prodeji cestujícím za letu) a jiné věci, které jsou určeny k použití výhradně v souvislosti s provozem nebo obsluhou letadla určeného leteckého podniku druhé smluvní strany, provozujícího dohodnuté služby, stejně tak jako tiskopisy letenek, leteckých nákladních listů, jakýkoli tištěný materiál nesoucí znaky společnosti a obvyklý reklamní materiál bezplatně rozšiřovaný tímto určeným leteckým podnikem.
2. Osvobození udělená podle tohoto článku se vztahují na položky uvedené v odstavci 1 tohoto článku:
 - a) dovezené na území jedné smluvní strany určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany nebo jeho jménem,
 - b) ponechané na palubě letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany od příletu až do odletu z území druhé smluvní strany,
 - c) vzaté na palubu letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a určené k použití při provozování dohodnutých služeb,bez ohledu na to, zda jsou tyto položky používány nebo spotřebovány zcela nebo zčásti na území smluvní strany, která poskytuje výjimku, za předpokladu, že takové položky nebudou zcizovány na území této smluvní strany.
3. Obvyklé palubní vybavení letadla, stejně tak jako materiál a dodávky obvykle uložené na palubě letadla určeného leteckého podniku kterékoli smluvní strany mohou být vyloženy na území druhé smluvní strany pouze se souhlasem celního úřadu této smluvní strany. V takovém případě mohou být uloženy pod celním dohledem tohoto celního úřadu do doby, než budou znovu vyvezeny, nebo s nimi bude naloženo jinak v souladu s celními předpisy.

4. Osvobození poskytnutá odstavcem 2 tohoto článku se vztahují i na situace, kdy letecké podniky jedné smluvní strany uzavřou ujednání s jinými leteckými podniky, které rovněž požívají stejná osvobození od druhé smluvní strany, o výpůjčce nebo přenechání položek uvedených v odstavci 2 tohoto článku na území druhé smluvní strany v rámci platných vnitrostátních zákonů a předpisů druhé smluvní strany.
5. Nic v této dohodě nebrání České republice, aby nediskriminačním způsobem uložila daně, poplatky, cla, dávky nebo taxy na pohonné hmoty dodané na jejím území pro použití v letadle určeného leteckého podniku Korejské republiky, které je provozováno mezi místem na území České republiky a jiným místem na území České republiky nebo na území jiného členského státu Evropské unie.

Článek 9

Uživatelské poplatky

1. Poplatky uložené na území jedné smluvní strany letadlu určeného leteckého podniku druhé smluvní strany za použití letišť a leteckých zařízení nesmějí být vyšší než poplatky ukládané letadlu leteckého podniku první smluvní strany nebo jakéhokoli jiného státu vykonávajícímu podobné mezinárodní letecké dopravní služby.
2. Žádná smluvní strana neposkytne výhody svému vlastnímu nebo jinému leteckému podniku před leteckým podnikem druhé smluvní strany, konajícím podobné mezinárodní letecké dopravní služby, při užívání letišť, letových cest, letových provozních služeb a s nimi souvisejících zařízení nacházejících se pod její kontrolou.
3. Každá smluvní strana podporuje konzultace o uživatelských poplatcích mezi svými orgány oprávněnými k vyměřování poplatků a určenými leteckými podniky používajícími služby a zařízení provozovaná těmito orgány vyměřujícími poplatky, kdykoli to bude praktické, učiní tak prostřednictvím organizací zastupujících tyto letecké podniky. Jakékoli návrhy na změny těchto poplatků by měly být předány leteckým podnikům v přiměřené lhůtě, aby měly možnost vyjádřit svá stanoviska dříve, než budou změny uskutečněny. Každá smluvní strana dále podporuje výměnu vhodných informací o uživatelských poplatcích mezi svými orgány oprávněnými k vyměřování poplatků a leteckými podniky.

Článek 10

Přímý tranzit

Cestující, zavazadla, zboží a poštovní zásilky v přímém tranzitu přes území smluvní strany, neopouštějící část letiště určenou pro takový účel, jsou podrobeni nanejvýše zjednodušené kontrole, pokud není kontrola odůvodněna na základě vnitřní bezpečnosti, ustanovení o ochraně civilního letectví uvedených v článku 6 této dohody, zabránění nedovolenému obchodu

s omamnými a psychotropními látkami a nedovolenému přistěhovalectví. Zavazadla, zboží a poštovní zásilky v přímém tranzitu jsou osvobozeny od cla a jiných poplatků.

Článek 11

Prodej služeb a převod příjmů

1. Na základě oznámení leteckému úřadu první smluvní strany a po příslušné obchodní registraci v souladu se zákony a předpisy platnými na území této první smluvní strany má určený letecký podnik druhé smluvní strany právo volně prodávat své letecké dopravní služby na území první smluvní strany přímo nebo, dle svého uvážení, prostřednictvím svých zprostředkovatelů a kterákoli osoba může svobodně zakoupit tyto dopravní služby v místní měně nebo v jakékoli volně směnitelné měně běžně vykupované bankami na daném území.
2. Určené letecké podniky smluvních stran mají právo přepočítat a převést na území svého státu přebytek příjmů nad místními výdaji získaný na území druhé smluvní strany ve volně směnitelné měně. Přepočet a převod se uskuteční bez omezení podle tržního směnného kurzu pro tyto transakce, platného v den převodu. V případě, že tržní směnný kurz neexistuje, uskuteční se přepočet a převod bez omezení podle úředního směnného kurzu, platného v den převodu. Skutečné převody jsou provedeny bez prodlení a nepodléhají jakýmkoli poplatkům, s výjimkou obvyklých poplatků vybíraných bankami za služby při těchto transakcích.
3. V případě, že jsou platby mezi smluvními stranami upraveny zvláštní dohodou, použije se tato zvláštní dohoda.

Článek 12

Tarify

1. Každá smluvní strana umožňuje, aby tarify pro letecké dopravní služby byly stanovovány každým určeným leteckým podnikem na základě obchodních úvah na daném trhu. Zásahy smluvních stran jsou omezeny na:
 - a) zabránění nepřiměřeně diskriminujícím tarifům a praktikám,
 - b) ochranu uživatelů od tarifů, které jsou nepřiměřeně vysoké nebo omezující z důvodu zneužití dominantního postavení a
 - c) ochranu leteckých podniků od tarifů, které jsou uměle nízké vzhledem k přímé nebo nepřímé vládní dotaci či podpoře.
2. Každá smluvní strana může nediskriminačním způsobem požadovat, aby leteckým úřadům byly oznamovány nebo předkládány tarify, které jsou účtovány určenými leteckými podniky druhé smluvní strany za přílet na území či odlet z území první smluvní strany. Taková oznámení či předložení určenými leteckými podniky obou smluvních stran mohou být

požadována nejpozději třicet (30) dnů před navrhovaným datem jejich zavedení. V jednotlivých případech mohou být připuštěna oznámení či předložení v kratší než obvykle vyžadované lhůtě.

3. Žádná smluvní strana nepřijme jednostranné opatření, aby zabránila zavedení nebo trvání tarifu zamýšleného účtovat nebo účtovaného:
 - a) určeným leteckým podnikem kterékoli smluvní strany za mezinárodní letecké dopravní služby mezi územími smluvních stran nebo
 - b) určeným leteckým podnikem jedné smluvní strany za mezinárodní letecké dopravní služby mezi územím druhé smluvní strany a územím jakéhokoli jiného státu.
4. Pokud se kterákoli smluvní strana domnívá, že jakýkoli takový tarif je v rozporu s kritérii stanovenými v odstavci 1 tohoto článku, požádá co nejdříve o konzultace a oznámí druhé smluvní straně důvody své nespokojenosti. Tyto konzultace se konají v souladu s článkem 18 této dohody a smluvní strany spolupracují při obstarávání informací nezbytných pro odůvodněné vyřešení problému. Pokud se smluvní strany ohledně tarifu, s nímž byla vyjádřena nespokojenost, dohodnou, každá smluvní strana vynaloží veškeré úsilí k realizaci dohody. Bez takové vzájemné dohody je tarif uveden v platnost nebo zůstává v platnosti.

Článek 13

Kapacita

1. Určené letecké podniky smluvních stran mají spravedlivou a rovnou příležitost k provozování dohodnutých služeb na stanovených linkách.
2. Při provozování dohodnutých služeb berou určené letecké podniky každé smluvní strany v úvahu zájmy určených leteckých podniků druhé smluvní strany, aby nedošlo k nevhodnému ovlivňování dopravních služeb, které tyto podniky zajišťují na zcela nebo zčásti shodných linkách.
3. Dohodnuté služby provozované určenými leteckými podniky smluvních stran jsou v úzkém vztahu k požadavkům veřejnosti na dopravu na stanovených linkách a mají za přednostní cíl poskytnout, při přiměřeném využití prostoru, kapacitu odpovídající současným a rozumně očekávaným požadavkům na přepravu cestujících a zboží včetně poštovních zásilek, pocházejících z nebo určených pro území smluvní strany, která určila letecký podnik. Zabezpečení přepravy cestujících a zboží včetně poštovních zásilek, naložených a vyložených v těch místech stanovených linek, která se nacházejí na územích jiných států než těch, které určily letecké podniky, se provádí v souladu s obecnými zásadami, že kapacita je ve vztahu k:
 - a) dopravním požadavkům na území a z území smluvní strany, která určila letecký podnik,

- b) dopravním požadavkům oblasti, kterou dohodnuté služby prolétávají po přihlédnutí k dopravním službám provozovaným leteckými podniky jiných států této oblasti a
 - c) požadavkům vyplývajícím z provozu leteckých podniků.
4. Celkovou kapacitu a frekvence dohodnutých služeb provozovaných určenými leteckými podniky každé smluvní strany společně stanoví letecké úřady obou smluvních stran.

Článek 14

Spravedlivá hospodářská soutěž

1. Určené letecké podniky obou smluvních stran mají spravedlivou a rovnou příležitost podílet se na mezinárodních leteckých dopravních službách upravených touto dohodou.
2. Každá smluvní strana přijme v případě potřeby v rámci své jurisdikce všechna vhodná opatření s cílem odstranit všechny formy diskriminace nebo nespravedlivých konkurenčních praktik nepříznivě ovlivňujících konkurenční postavení určených leteckých podniků druhé smluvní strany.

Článek 15

Schvalování letových řádů

1. Letecký úřad jedné smluvní strany může požadovat, aby určené letecké podniky druhé smluvní strany předložily nejpozději třicet (30) dnů před zahájením dopravních služeb ke schválení svůj zamýšlený letový řád uvádějící počet frekvencí, typ letadla, časy, cestovní uspořádání a počet míst nabízených veřejnosti a období platnosti letového řádu. Také jakákoli změna takových letových řádů, je-li požadována, se předkládá leteckému úřadu druhé smluvní strany ke schválení nejpozději třicet (30) dnů předem. Ve zvláštních případech je možné tuto lhůtu po souhlasu uvedených úřadů zkrátit.
2. Pokud určený letecký podnik požaduje provozovat doplňkové lety k letům uvedeným v letových řádech, musí požádat o povolení letecký úřad druhé smluvní strany. Takový požadavek se obvykle předkládá nejpozději deset (10) dnů před provedením takových letů.

Článek 16

Obchodní příležitosti

1. Určené letecké podniky jedné smluvní strany jsou oprávněny v souladu se zákony a předpisy platnými na území druhé smluvní strany vztahujícími se ke vstupu, pobytu a zaměstnání a na základě reciprocity přivést a udržovat na území druhé smluvní strany své zástupce, obchodní, technický a jiný odborný personál přiměřeně potřebný k provozování dohodnutých služeb.

2. Zástupci a personál podléhají zákonům a předpisům platným na území druhé smluvní strany.
3. Určené letecké podniky obou smluvních stran mají podle zákonů a předpisů platných na příslušném území právo zřizovat na území druhé smluvní strany kancelář nebo kanceláře na podporu letecké dopravy a k prodeji leteckých dopravních služeb.
4. Určené letecké podniky každé smluvní strany má právo ve spojení s leteckou dopravou cestujících a zboží využívat jakoukoli povrchovou dopravu do nebo z jakéhokoli místa na územích smluvních stran nebo třetích států. Určené letecké podniky si mohou zvolit mezi vykonáváním vlastní povrchové dopravy nebo jejím poskytováním prostřednictvím ujednání, včetně společného označování linek, s jinými povrchovými dopravci za podmínky dodržování zákonů a předpisů platných na území příslušné smluvní strany. Kombinované dopravní služby mohou být nabízeny při kombinaci letecké a povrchové dopravy jako přímá dopravní služba a za jednu cenu za předpokladu, že jsou cestující a zasilatelé informováni o skutečnostech týkajících se této dopravy.

Článek 17

Poskytování údajů

Letecký úřad každé smluvní strany na požádání poskytne leteckému úřadu druhé smluvní strany periodické statistické údaje nebo jiné podobné údaje týkající se přepravy uskutečněné určenými leteckými podniky na linkách stanovených v této dohodě v rozsahu, který může být rozumně požadován za účelem posouzení provozování dohodnutých služeb.

Článek 18

Konzultace

1. Letecké úřady smluvních stran jsou ve spojení, které se může uskutečnit jednáními nebo písemně, aby zajistily úzkou spolupráci ve všech záležitostech ovlivňujících provádění a uspokojivý soulad s ustanoveními této dohody.
2. Každá smluvní strana může kdykoli požádat o konzultace k jakékoli otázce týkající se této dohody. Tyto konzultace jsou zahájeny ve lhůtě šedesáti (60) dnů ode dne doručení žádosti druhé smluvní straně, pokud není smluvními stranami dohodnuto jinak.

Článek 19

Změny

1. Jestliže kterákoli ze smluvních stran považuje za žádoucí změnit jakékoli ustanovení této dohody, může požadovat konzultace s druhou smluvní stranou v souladu s postupem

stanoveným v článku 18 této dohody. Jakákoli taková změna, jestliže je dohodnuta mezi smluvními stranami, vstoupí v platnost v souladu s postupem stanoveným v článku 23 této dohody.

2. Jestliže vstoupí v platnost obecná mnohostranná úmluva o mezinárodní letecké dopravě dotýkající se vztahů mezi oběma smluvními stranami, pozmění se tato dohoda tak, aby odpovídala ustanovením takové mnohostranné úmluvy v rozsahu, ve kterém byla tato ustanovení přijata oběma smluvními stranami.

Článek 20

Řešení sporů

1. V případě jakéhokoli sporu, vyplývajícího z výkladu nebo provádění této dohody, se ho v první řadě vynasnaží smluvní strany vyřešit jednáním.
2. Jestliže se smluvním stranám nepodaří dosáhnout vyřešení sporu jednáním, mohou souhlasit s postoupením sporu k rozhodnutí nějaké osobě nebo orgánu; pokud s tím nesouhlasí, je spor, na základě žádosti kterékoli smluvní strany, předložen k rozhodnutí rozhodčímu soudu tří rozhodců. Tento rozhodčí soud se ustavuje následovně: každá smluvní strana jmenuje jednoho člena a ti dva členové se poté dohodnou a jmenují státního příslušníka třetího státu jako předsedu. Členové jsou jmenováni do šedesáti (60) dnů a předseda do dalších šedesáti (60) dnů ode dne, ke kterému kterákoli smluvní strana informovala druhou smluvní stranu o záměru předložit spor rozhodčímu soudu.
3. Nejsou-li lhůty stanovené v odstavci 2 tohoto článku dodrženy, může kterákoli smluvní strana, není-li jakékoli jiné příslušné ujednání, požádat prezidenta Rady Mezinárodní organizace pro civilní letectví, aby učinil nezbytná jmenování. Je-li prezident státním příslušníkem státu některé ze smluvních stran nebo cokoliv mu jinak brání ve vykonání tohoto úkolu, učiní nezbytná jmenování viceprezident. Rozhodčí soud přijímá rozhodnutí většinou hlasů. Jeho rozhodnutí jsou závazná pro smluvní strany. Každá smluvní strana hradí náklady na svého člena stejně tak jako své zastoupení v rozhodčím řízení, náklady na předsedu a jakékoli jiné náklady nesou smluvní strany rovným dílem. Ve všech ostatních záležitostech rozhodčí soud stanoví svůj vlastní postup.
4. Pokud kterákoli smluvní strana nebo určený letecký podnik kterékoli smluvní strany neplní požadavky odstavců 2 a 3 tohoto článku, druhá smluvní strana může omezit nebo odvolat jakákoli práva přiznaná na základě této dohody.

Článek 21

Registrace

Tato dohoda a jakékoli její následné změny se registrují u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

Článek 22

Ukončení platnosti

Kterákoli smluvní strana může kdykoli oznámit písemně diplomatickou cestou druhé smluvní straně své rozhodnutí ukončit platnost této dohody. Takové oznámení je zároveň zasláno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Platnost této dohody v takovém případě skončí dvanáct (12) měsíců po dni doručení oznámení druhé smluvní straně, není-li před uplynutím tohoto období oznámení o ukončení vzato zpět se souhlasem druhé smluvní strany. V případě, že chybí potvrzení o doručení druhé smluvní straně, je oznámení považováno za doručené čtrnáct (14) dnů poté, kdy bylo doručeno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví.

Článek 23

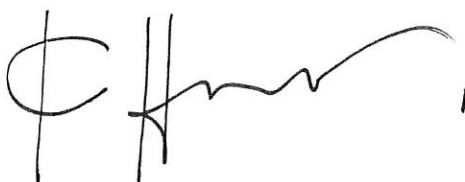
Vstup v platnost

1. Smluvní strany si diplomatickou cestou navzájem oznámí, že jejich vnitrostátní právní postupy, nezbytné pro vstup této dohody v platnost, byly naplněny. Tato dohoda vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce po datu pozdějšího z těchto oznámení.
2. Od data vstupu této dohody v platnost se jí ukončují a nahrazují ve vztahu ke smluvním stranám Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Korejské republiky o leteckých službách, podepsaná v Soulu dne 26. října 1990, společně s výměnou diplomatických nót ze dne 3. prosince 2004 a 14. února 2005 měnících uvedenou dohodu.

NA DŮKAZ ČEHOŽ, níže podepsaní, náležitě zmocnění, podepsali tuto dohodu.

Dáno v Praze dne 24. listopadu 2020 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazycích českém, korejském a anglickém, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující anglický text.

Za Českou republiku



Za Korejskou republiku



Příloha

A. Letecké podniky určené Českou republikou jsou oprávněny provozovat pravidelné mezinárodní letecké dopravní služby oběma směry na linkách stanovených níže:

<u>počáteční místa</u>	<u>mezilehlá místa</u>	<u>místa určení</u>	<u>místa za</u>
místa v České republice	jakákoli místa	místa v Korejské republice	jakákoli místa

B. Letecké podniky určené Korejskou republikou jsou oprávněny provozovat pravidelné mezinárodní letecké dopravní služby oběma směry na linkách stanovených níže:

<u>počáteční místa</u>	<u>mezilehlá místa</u>	<u>místa určení</u>	<u>místa za</u>
místa v Korejské republice	jakákoli místa	místa v České republice	jakákoli místa

Poznámky:

1. Určené letecké podniky obou smluvních stran mohou na jakémkoli nebo všech letech, vynechat přistání v jakémkoli z výše uvedených míst za předpokladu, že dohodnuté služby na těchto linkách začínají nebo končí na území smluvní strany, která letecký podnik určila.
2. Výkon přepravních práv páté svobody vzduchu do a ze stanovených mezilehlých míst či míst za podléhá dohodě leteckých úřadů smluvních stran.
3. V této dohodě musí být odkazy na státní příslušníky České republiky chápány jako odkazy na státní příslušníky členských států Evropské unie. V této dohodě musí být odkazy na letecké podniky České republiky chápány jako odkazy na letecké podniky určené Českou republikou.